



Halloween 2017 Beresford

Venez fêter l'Halloween le mercredi 25 octobre de 17 h 30 à 19 h 30 à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford.

Il y aura au programme des jeux, des surprises et des activités amusantes.

L'entrée est de 5 \$/enfant.

N'oubliez pas de venir costumés! C'est plus drôle! Bienvenue à tous!

Une collaboration de la Ville de Beresford et du comité socioculturel de l'école Carrefour Étudiant. □

Come celebrate Halloween on Wednesday, October 25th, from 5:30 pm to 7:30 pm at the Beresford Knights of Columbus Hall.

There will be games, surprises and fun activities.

Admission is \$ 5/child.

Dont forget your costume! It 's funnier! Everyone is welcome!

A collaboration of the Town of Beresford and the Carrefour Etudiant School Sociocultural Committee. □

LE TOUT NOUVEAU GMC TERRAIN 2018

ENTIÈREMENT RENOUVELÉ!

Faites l'expérience d'une nouvelle ère en matière de design pour GMC

LOUNSBURY
AUTOMOTIVE



THE ALL-NEW 2018 GMC TERRAIN

REFINED ON EVERY LEVEL!

Experience the next chapter of design from GMC

1870, ave St-Peter, Bathurst
547-0707

Dans les coulisses de l'hôtel de ville



Pour rire, on entend souvent des blagues sur le travail du directeur général, du maire ou des conseillers. Pourtant il est énorme ce travail et souvent peu visible parce qu'il s'agit presque tout le temps de dossiers compliqués, difficile à décortiquer.

Plus encore, il y a peu de gens qui veulent se pencher des heures et des heures sur un sujet aride où on parle de chiffres et d'argent bien souvent et qui sera la plus part du temps jamais vu par personne. Ce n'est pas un travail « glamour » pourtant il faut que quelqu'un le fasse.

Par exemple, le dossier des infrastructures dans une municipalité demande beaucoup de temps aux élus. Beaucoup d'heures d'analyse, de discussion, de recherche de financement, de lecture et relecture d'arrêtés municipaux, de comparaison de soumissions pour en arriver à enfouir dans le sol (eau et égout) le résultat de ces longues heures de travail en conseil, que personne ne verra jamais.

Sans oublier, toutes les participations à des comités de formation et d'information, aux congrès et rencontres avec des représentants de la province parce qu'il faut bien s'informer sur les tendances et l'avenir dans le monde municipal. Nos élus ne travaillent pas seule-

ment lors des réunions publiques ordinaires... il y a bien d'autres heures de travail en groupe et individuellement qui nécessitent beaucoup de disponibilité de leur part.

Bientôt, à la mi-octobre, ils seront en congrès à Bathurst pour le 28e Congrès annuel de l'AFMNB afin de « jeter les bases d'une véritable autonomie municipale », c'est le thème cette année. Nos élus méritent pleinement notre considération, ils font de leur mieux pour notre confort à tous. □

Correspondants recherchés

Avec la Rentrée automnale, l'Écho veut s'organiser pour rester bien au courant de tout ce qui se passe dans chaque municipalité et cherche des correspondants partout.

Que vous soyez responsable des communications, organisateur(e) d'un événement ou président, secrétaire ou directeur d'une association et souhaitez faire connaître vos activités, n'hésitez pas à devenir correspondant de l'Écho. Envoyez vos infos et photos à : textes@echosnb.com

C'est le meilleur moyen pour que tout le monde sache ce que vous faites et quand vous le ferez. Vos infos locales seront également diffusées sur toutes les plateformes du réseau... papier, internet etc. □

Bonne fête de l'Action de grâce!
Happy Thanksgiving!



Bloc-notes de gilles



Une semaine seulement ?

Début octobre, c'est habituellement la Semaine de prévention des incendies au Nouveau-Brunswick.

Dans le Haut-Madawaska, c'est aussi une semaine importante que nos pompiers animent de différentes façons selon les années. L'Association des chefs pompiers du Nouveau-Brunswick est vraiment intéressée par cette semaine importante.

Avant l'hiver, c'est le temps de revoir nos mesures de sécurité. Vérifier les piles (batteries) des détecteurs de fumée. Faut-il aussi en avoir des détecteurs de fumée... un peu partout dans la maison... pas seulement un dans l'entrée... mais dans les chambres, le salon, la cuisine, les toilettes si vous fumez en cachette, dans le garage... juste à côté du détecteur de monoxyde de carbone... on ne sait jamais!

Partant du fait que la plupart des incendies peuvent être évités, c'est une bonne raison pour te rappeler de prendre les mesures nécessaires pour prévenir les incendies dans ta demeure. C'est à chacun des membres de ta famille à prévenir les incendies et protéger la vie de tout le monde.

Habituellement, les activités de la Semaine de prévention des incendies (On devrait avoir plus d'une semaine par année) sont parrainées par le ministère de la Sécurité publique, avec l'Association des chefs de pompiers du Nouveau-Brunswick et l'Association des agents de prévention des incendies du Nouveau-Brunswick. Moi, j'ajouterais... et avec toi. Oui, toi aussi, tu es responsable d'organiser la sécurité des tiens dans ta maison.

Un incendie, c'est un paquet de troubles. Vaut mieux enseigner aux jeunes et aux autres adultes dans la maison comment faire pour ne pas mettre le feu. C'est élémentaire. Puis, il faut répéter... oui, oui, comme une pièce de théâtre... comment on évacue les lieux en cas d'incendie (ou de fumée). C'est pour ça qu'il est recommandé de faire un plan des lieux et de montrer à chacun (il n'y a pas d'âge pour apprendre ça) comment on sort rapidement de la maison.

Quand mes enfants étaient jeunes, ils avaient moins de 10 ans, je faisais un exercice d'évacuation, quelques fois par année. Vers 21h, je faisais sonner le détecteur de fumée. Ça marchait. Ils ont compris. Ils le font chez eux maintenant.

Prends soins de ta gang!

StHubert Express



Heures d'ouverture

Lundi, mardi, merc. jeudi et dim. 11 h à 21 h
Vendredi et samedi 11 h à 23 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

Beresford en bref

▲ Le maire, Jean Guy Grant, proclamait la semaine du 1er au 7 octobre 2017 : Semaine du mieux-être à Beresford. Il encourage ainsi tous les citoyens et citoyennes à participer aux activités organisées durant la Semaine du mieux-être et invite les groupes, organismes, écoles et milieux de travail de la communauté à promouvoir et à célébrer le mieux-être en organisant des activités axées sur le mieux-être.

▲ Aussi, monsieur le maire désignait septembre le Mois de la sensibilisation au cancer de la prostate sur le territoire de la ville de Beresford.

▲ Après avoir décidé de retourner aux études, Émilie Masset-Dilhac, autrefois Chargée d'activités et de projets spéciaux à la ville, recevait une lettre de remerciement pour ses services à la communauté.

▲ Le Comité du développement culturel a approuvé la tenue d'un atelier ayant pour thème « médiation culturelle » le 26 octobre prochain.

▲ Quinze permis de construction étaient émis en août 2017 totalisant une valeur de 65 600 \$.

▲ En début septembre, le maire Grant rencontrait Mireille Leblanc de l'Acadie Nouvelle en entrevue pour le cahier spécial de Beresford qui sera publié éventuellement dans ce journal.

▲ Le 9 septembre dernier, le maire participait au Dîner patrimonial annuel du North Shore (New Brunswick) Regiment.

▲ Le raccordement au système d'égout sur la rue Doucet à Nigadoo obligeait la ville à émettre un avis d'ébullition de l'eau comme c'est souvent le cas lorsque les employés de la municipalité doivent toucher aux tuyaux de l'aqueduc.

▲ Chaque année, à la fin de l'été, il y a le dîner de fin d'été avec les étudiants et mentors, suivi d'une session d'évaluation.

▲ Le comité organisateur du 45e Carnaval du Siffleux, tout comme le responsable de la course du 10 km Bathurst sont déjà à l'œuvre pour leur prochaine activité... c'est jamais de l'improvisation, toujours de longues préparations pour arriver à ce niveau de succès.

▲ La ville commanditera 1 500 \$ au Carnaval du Siffleux pour la 45e édition qui se tiendra du 1er au 18 février 2018. Ainsi, 800 \$ serviront à produire le programme officiel du carnaval et 700 \$ aideront pour les frais d'activités du carnaval.

▲ Au conseil de ville, le conseiller Edgar Aubé soulignait la victoire des Blue Jays de la région Chaleur qui ont remporté récemment le Championnat de l'Atlantique de baseball AA U-15 à l'Île-du-Prince-Édouard.

▲ La prochaine réunion ordinaire aura lieu le mardi 10 octobre 2017 à 19 h 30. □

Jour de l'Action de grâce

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 9 octobre en raison du jour de l'Action de grâce. □



Thanksgiving Day

Please note that the municipal office will be closed Monday, October 9 for Thanksgiving Day. □

Looking for Firefighters

The Beresford Firefighters are presently accepting candidates for new members for the brigade.

Join our dynamic group and develop your strengths. No experience needed! Training is available.

To be eligible, you must:

- Be a Beresford resident;
- Be between 19 and 40 years of age;
- Have your own vehicle.

Request forms are available at the reception desk at the Beresford Town Hall.

For more information, please contact Fire Chief Daniel Duguay at 544-0792. □

Daniel Duguay
Fire Chief, Town of Beresford

Pompiers volontaires recherchés

Les pompiers volontaires de la ville de Beresford acceptent présentement des demandes d'admission pour devenir membres de leur brigade.

Joignez-vous à un groupe dynamique et développez vos connaissances. Aucune expérience requise! La formation vous sera offerte.

Pour être éligible, vous devez :

- Être résidant de Beresford;
- Être âgé entre 19 et 40 ans;
- Posséder votre propre voiture.

Les formulaires de demande sont disponibles à la réception de l'édifice municipal de Beresford.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec le chef pompier, M. Daniel Duguay au 544-0792. □

Daniel Duguay, chef pompier

Semaine de prévention des incendies

Visitez la caserne!

Dans le cadre de la semaine de la prévention des incendies, les pompiers volontaires de Beresford vous invitent à venir les rencontrer à la caserne de Beresford le samedi 14 octobre, entre 11 h et 13 h.

Plusieurs pompiers seront présents afin de répondre à vos questions sur la sécurité de votre foyer. Il y aura également breuvages et hotdogs pour tous. Venez nous voir! □

Daniel Duguay, chef pompier

CLINIQUE OUELLET & PARENT

www.acupunctureBeresford.com

Acupuncture • Médecine chinoise
Massothérapie Bowen
Niromathé • Naturothérapie
Médecine Homéopathique Classique

REÇUS POUR ASSURANCES ET TRAVAIL NB

Heures d'ouverture de la clinique
Lun.-Mar.-Jeu.-Ven. de 9 h à 20 h

869, rue St-Pierre • BERESFORD
Tél. : 506 • 430 • 4333



La Semaine de la prévention des incendies
aura lieu du 8 au 14 octobre 2017

C'est le temps de vérifier vos avertisseurs de fumée!

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Annie Roy 544-5073

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Véronik Guitard
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)
Mitch Poirier, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Claude Pitre 544-8189

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuelle (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Rose-Annette 544-6522

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Nadine Landers-Soucy
548-9774

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Danielle-Andrée Poirier
549-3214

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingual / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

CENTRE RÉAL-BOUDREAU

HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

LUNDI, MERCREDI, VENDREDI
Patinage libre
15 h 45 - 16 h 45
GRATUIT

JEUDI
Patinage libre
14 h 30 - 15 h 30
GRATUIT

DIMANCHE
Patinage libre
12 h - 14 h
2 \$/pers.
12 ans et moins : 1\$

2017-2018



PUBLIC SKATING SCHEDULE

MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY
Public skating
3:45 - 4:45 p.m.
FREE

THURSDAY
Public skating
2:30 - 3:30 p.m.
FREE

SUNDAY
Public skating
12:00 - 2:00 p.m.
\$2/person
Children 12 and under: \$1

INFORMATIONS

Gérant du Centre Réal-Boudreau
Denis Grant au 542-2703

INFORMATION

Réal-Boudreau Centre Manager
Denis Grant at 542-2703

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!

GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying pre-schoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.



Ville de Beresford

AVIS PUBLIC

Procès-verbaux

Les procès-verbaux des séances ordinaires du conseil municipal de la ville de Beresford sont disponibles sur le site web de la ville de Beresford à l'adresse suivante : www.beresford.ca.



Town of Beresford

PUBLIC NOTICE

Regular Meeting Minutes

The Regular Meeting Minutes of the Beresford Municipal Council are available (in French only) on the Town of Beresford website at: www.beresford.ca.

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

DISTRIBUTION GRATUITE

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Brigitte Couturier**

Conseillers / Councillors : **Edgar Aubé,**

Ulric DeGrâce, Anne Bard-Lavigne, Bruno Poirier

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Directrice du développement / Director of Development :
Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villederberesford.town](https://www.facebook.com/villederberesford.town)

Pompiers et Police : **911**

AVIS IMPORTANT AUX RÉSIDENTS DE BERESFORD

COLLECTE SPÉCIALE DE L'AUTOMNE
MERCREDI 18 OCTOBRE 2017

Pour plus d'information :
Gestion des déchets solides
725-2414 ou
www.csrchaleurssc.ca



IMPORTANT NOTICE TO BERESFORD RESIDENTS

SPECIAL FALL COLLECTION
WEDNESDAY, OCT. 18, 2017

For more information:
Solid Waste Management
725-2414 or
www.csrchaleurssc.ca

Pour rejoindre la Ville de Beresford / To contact the Town of Beresford:
info@beresford.ca

Visitez le site de la ville à / Visit the town's website at: www.beresford.ca

La Clinique Ouellet et Parent est maintenant ouverte à Beresford

Lise Ouellet et Yves Parent vous offraient leur service à Bathurst depuis 1997 et ont plus de 25 ans d'expérience en médecine alternative. Ils sont maintenant installés à Beresford.

La Clinique Ouellet et Parent offre les services suivants : acupuncture, médecine traditionnelle chinoise, massothérapie - Bowen, Niromathé et médecine homéopathique classique (homéopathie classique est un nouveau service unique dans la région).

Ceci couvre tous les aspects de la santé d'un simple dérèglement aux troubles chroniques incluant les douleurs physiques.

Leur approche holistique permet de conseiller les patients plus adéquatement, basée sur l'état respectif de chaque individu.

La clinique est située à domicile au 869, rue St-Pierre à Beresford. Les heures d'ouverture



Lise Ouellet, le maire de Beresford Jean Guy Grant et Yves Parent.

sont de 9 h à 20 h, les lundis, mardis, jeudis et vendredis.

Pour de plus amples informations, veuillez téléphoner à la clinique au 430-4333. □

Ouellet & Parent Clinic now open in Beresford

Lise Ouellet and Yves Parent have been offering their services in Bathurst since 1997. Together, they have over 25 years experience in alternative medicine. They are now based in Beresford.

The Ouellet & Parent Clinic offers the following services: Acupuncture, Traditional Chinese Medicine, Massage Therapy - Bowen, Niromathé and Classic Homeopathic Medi-

cine (Classic Homeopathic Medicine is a new service within our region).

This covers all health aspects be it a simple physical imbalance, chronic troubles or physical aches and pains.

Their holistic approach allows them to counsel and treat patients more adequately based on the individual state of each person.

Their clinic is residential, located at 869 St-Pierre Street in Beresford. Business hours are from 9 am to 8 pm on Monday, Tuesdays, Thursdays and Fridays.

For more information, please contact the clinic at 430-4333. □

Filles d'Isabelle de Beresford

On se prépare pour la Guignolée 2017



Géraldine Landry et Patricia Godin ont vendu des billets pour le tirage d'une courtepointe acadienne à l'Écomarché de Beresford, durant le bingo des Filles d'Isabelle et à Petit-Rocher le 15 août dernier. Tous les profits de ce projet seront remis à la Guignolée 2017 afin d'acheter des vêtements aux enfants dans le besoin.



La gagnante de la courtepointe acadienne, Denise Godin de Beresford. Le billet a été pigé par Madeline Haché-Henry le 28 septembre 2017 au local des Chevaliers de Colomb de Beresford.

Expérience TOUCHE-À-TOUT en photos TOUCH-A-TRUCK pictures



L'événement a connu un autre succès, le samedi 16 septembre dernier, avec plus de 700 visiteurs.

Plus de photos sur la page Facebook : Beresford NB.

More pictures on Facebook page: Beresford NB.

Merci à tous, aux exposants, visiteurs et bénévoles! ☐

The event was another success on Saturday, September 16th, with over 700 visitors.

Thank you to all, exhibitors, visitors and volunteers! ☐



Prix de mérite présenté à Berthier Bérubé



Le 23 septembre dernier, lors de la réunion générale annuelle de l'Association des commissaires des bibliothèques du Nouveau-Brunswick, l'un de nos commissaires a été reconnu pour son dévouement et ses nombreuses années consacrées à la cause.

En effet, M. Berthier Bérubé est commissaire depuis 1988 et a même présidé la commission de la bibliothèque publique de Bathurst durant de nombreuses années. Il a siégé sur la commission provinciale durant plusieurs années, exerçant divers rôles et fonctions à ce niveau.

M. Bérubé a toujours exercé son rôle et ses diverses fonctions avec beaucoup de fidélité, d'intégrité et de respect. Pour nous, il représente un guide, un modèle et une source inestimable de connaissances et de références en égard au cheminement et à la vision des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick.

Par son implication continue, M. Bérubé a toujours su représenter les intérêts des communautés et des usagers - au fil des réalités sociales et tendances du moment.

Son attitude est exemplaire, son apport est inestimable, son investissement personnel en termes de longévité est remarquable!

Merci d'avoir été là et de toujours être avec nous Berthier! □

**Bibliothèque Publique Mgr. Robichaud
de Beresford**

De beaux jardins communautaires



Le comité MADA-Beresford est très content des résultats de son projet de jardins communautaires surélevés. Avec l'argent reçu du PROGRAMME D'ACTION COMMUNAUTAIRE EN ALIMENTATION, des bacs surélevés ont été installés près de trois résidences pour personnes du 3e âge : Manoir Bienveillance, Place Riviera et Résidence chez Chantal.

Les résidents de ces trois résidences en ont profité pour récolter et manger des légumes

frais. Un jardin communautaire à même le sol avait aussi été aménagé au Centre Raoul-Charest où 6 personnes ont pu y planter leur mini-jardin.

Le comité MADA-Beresford souhaite que ces jardins surélevés continuent de profiter aux citoyens de Beresford dans les années à venir. □

Comité MADA-Beresford

Chaleur Blue Jays champions



Les Chaleur Blue Jays, les champions provinciaux en Baseball niveau Bantam AA, ont remporté l'or lors de la finale du championnat atlantique à Summerside, I.-P.-E. le dimanche 17 septembre contre la Nouvelle-Écosse par une marque de 11 à 9.

Bravo à toute l'équipe! Nous sommes fiers de vous tous! GO CHALEUR GO! □

La Ville de Beresford

The Chaleur Blue Jays, Bantam AA Baseball Provincial Champions, won gold at the Atlantic Championships on Sunday, September 17, 2017 in Summerside, PEI defeating Nova Scotia by a score of 11-9.

Congratulations to the entire team! We are very proud of you! GO CHALEUR GO! □

Town of Beresford

Ringette OPEN

C'est parti pour la prochaine saison!

La saison de Ringette a débuté le 4 octobre 2017. L'inscription a déjà eu lieu mais il est toujours temps de s'inscrire.

Les pratiques se dérouleront tous les mercredis de 19 h 10 à 20 h 10 au Centre K.-C. Irving, la saison aura lieu du 4 octobre 2017 au 21 mars 2018.

Vous avez deux options

1ère option au coût de 175 \$ - Comprend les assurances, minimum de 25 pratiques pour la saison, en plus ça comprend le frais

pour aller au tournoi provincial en mars 2018 à Fredericton.

2e option au coût de 50 \$ - Comprend les assurances et 5 pratiques.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter James Rossignol au 783-8866 ou 543-6633. Courriel : jamesetdebbie@gmail.com

Vous pouvez Aimer sur Facebook la page *Ringette Chaleur Ringette*.

Bienvenue à tous! ☐

Viens essayer la ringette gratuitement

Viens essayer la ringette le dimanche 7 octobre 2017 et le dimanche 21 octobre 2017 au Centre Réal-Boudreau (Beresford) de 14 h à 15 h.

Des enfants du même âge jouent et apprennent ensemble. Le programme planifié est dirigé par des instructeurs qualifiés et dans un environnement sécuritaire. La ringette n'est pas « du hockey pour filles »; Les règlements sont différents, l'équipement est différent, les habiletés sont différentes, c'est un sport différent!

Tu dois simplement arriver avec :

- des patins, des mitaines ou des gants, des

vêtements chauds - le mieux est d'avoir des couches de vêtements, un casque de ringette ou de hockey - si tu n'en as pas, dis-le nous et nous te le fournissons,

- un parent ou tuteur - qui restera pendant toute l'activité,
- ton enthousiasme!

Bienvenue à tous!, Inscrivez-vous au plus tôt. Les places sont limitées!

Pour plus d'informations, contactez James Rossignol 783-8866 ou 543-6633 ou par courriel à jamesetdebbie@gmail.com ☐

James Rossignol,
Ringette Chaleur



Come Try Ringette! A Free Event

Come try Ringette on Sunday October 7th, 2017 and Sunday October 21st, 2017 at Réal-Boudreau Center (Beresford) from 11 am to 12.

Play & learn with kids your own age. Planned program led by qualified instructors, safe environment. Ringette is not "hockey for girls", different rules, different equipment, different skills, different game!

All you need to bring is:

- Skates, winter mitts or gloves, Warm clothing - layers are best, ringette/ hockey

helmet - If you don't have one, let us know and we will provide one for you,

- Your parent or guardian - For the entire event,
- Your enthusiasm!

Everyone is welcome, register early, space is limited!

For more information please call James Rossignol at 783-8866 or 543-6633. By mail at jamesetdebbie@gmail.com ☐

James Rossignol, Chaleur Ringette

Ringette OPEN

It's a beginning for the new season!

Ringette season started on October 4th, 2017. Registration was on September 27th, but it is still possible to register.

Practice will be every Wednesday from 7:10 pm to 8:10 pm; Season starts on Wednesday October 4th 2017 and will run until March 21st 2018.

You have 2 options

1st option will cost \$ 175.00 - Includes insurance fees, minimum of 25 practices for the season, and will also include the cost for year end provincials in March 2018 (Fredericton, NB).

2nd option will cost \$ 50.00 - Includes insurance fees and 5 practices.

For more information please do not hesitate to call James Rossignol 783-8866 or 543-6633. E-mail: jamesetdebbie@gmail.com

Like on Facebook, page *Ringette Chaleur Ringette*

Everyone is welcome! Hope to see you there and have a great Ringette season 2017-2018!! ☐

Club de patinage artistique de Beresford

Il est encore temps de s'inscrire

Le 3 octobre est la date officielle du début de la saison d'hiver 2017-2018.

Il n'est pas trop tard pour s'inscrire!!

Contactez le Club via la page Facebook : Beresford Figure Skating Club/Club de patinage artistique de Beresford ☐

Beresford Figure Skating Club

Still time to register

October 3rd is the official start date for the winter 2017-2018 season.

It's not too late to register !! Please contact the Club via Facebook Page at : Beresford Figure Skating Club/Club de patinage artistique de Beresford ☐

JANO
Eau de source naturelle
Natural Spring Water

L'extraordinaire
goût de l'eau
à l'état naturel.

Prochainement
Nouveau Brunswick! 1-844-789-JANO
www.janosource.com

**BONNE ACTION
DE GRÂCE!**

Club Chal Baie

Des activités pour tous!

Vous êtes invités à participer aux nombreuses activités du Club Chal Baie. Il y en a pour tous les goûts!

Activités régulières

Dimanche	19 h	Cartes « 45 »
Lundi	10 h	Dusty Sneakers
Lundi	13 h	Artisanat
Lundi	18 h 30	Cartes « 10 »
Mardi	10 h	Exercices
Mercredi	13 h	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18 h 30	Scrabble
Jeudi	10 h	Exercices
Vendredi	10 h	Dusty Sneakers

Location

Pour la location des salles, contactez Olida Lagacé au 542-9530. ☐

Filles d'Isabelle du cercle
Notre Dame du Bon Conseil

On joue aux cartes!

Les Filles d'Isabelle du Cercle Notre Dame du Bon Conseil de Beresford numéro 1365 organiseront des parties de 10 et de 125 durant l'année 2017-2018 au local des Chevaliers de Beresford.



Dates à venir

Le 4 novembre, le 20 janvier 2018, le 17 février, le 17 mars et le 21 avril.

Le coût est de 5\$/personne. Un petit goûter sera servi à l'intermission. Prix à gagner et prix de présence.

Pour plus d'informations, contacter Nicole au 546-2663. Bienvenue à tous! ☐

Géraldine Landry, rédactrice

Chevaliers de Colomb de Beresford

Les invitations sont lancées!

La prochaine rencontre mensuelle du Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford aura lieu exceptionnellement le mercredi 11 octobre 2017 à compter de 19 h.

Voilà une bonne occasion pour rencontrer les membres de votre nouvel exécutif, de faire leur connaissance et par la même occasion y apporter vos idées nouvelles. Venez en grand nombre supporter vos officiers et votre conseil.

Un tirage de prix de présence se fait à chaque rencontre mensuelle.

Cordiale bienvenue à tous les membres!

Déjeuner communautaire

Le prochain déjeuner communautaire préparé par les membres des Chevaliers de Colomb 8189 de Beresford aura lieu le dimanche 22 octobre 2017 entre 8 h et 12 h.

Accompagnés de vos parents et ami(e)s, venez y déguster un délicieux repas (y compris les fameuses beans à Lionel), le tout agrémenté de musique interprétée par nos talents locaux.

À NOTER : En raison de l'augmentation du prix de certaines denrées, le Conseil se voit dans l'obligation d'augmenter le coût du repas. Le déjeuner, en octobre 2017, passera à 8 \$.

Conférence gratuite

Le conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford offre à la population une conférence avec Me Florian Arseneault portant sur les sujets : Testaments, procurations, homologation, cohabitation ainsi que transfert de propriétés.

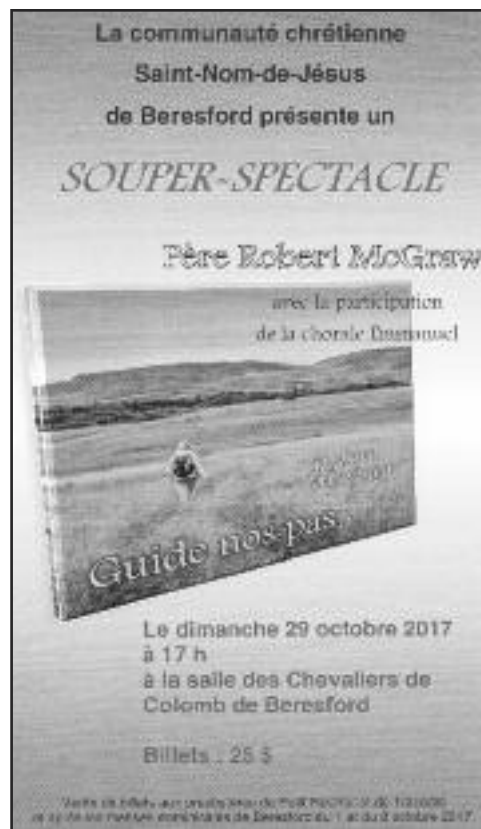
le 24 octobre 2017 de 18 h 30 à 21 h à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford. L'entrée est gratuite!

Bienvenue à tous! ☐

Josef Clarence Aubé
Pour les Chevaliers de Colomb


Communauté chrétienne
St-Nom-de-Jésus

Souper-Spectacle



Souper-Spectacle le dimanche le 29 octobre à 17 h à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford à l'occasion du lancement du disque du père Robert McGraw. Avec la participation d'un quatuor vocal et de la chorale Emmanuel.

Cette activité est présentée par les conseils de gestion et de pastorale de la communauté St-Nom-de-Jésus. Billets en vente (25\$) aux presbytères de Petit-Rocher et Tracadie. ☐



N'oubliez pas!
5 novembre 2017
On recule 1 heure

Informations libres, sans parti pris, sans publicité, sans complaisance... seulement 99 \$ pour 365 éditions

Le fil de presse de nouvelles du NB. Bientôt ouvert au public.

nouvelles quotidiennes du Nouveau-Brunswick

www.nouvellesnb.ca

Quotidiennement des nouvelles du nord, du sud, de l'est et de l'ouest exclusivement du Nouveau-Brunswick



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Mois des bibliothèques publiques de N.-B.

Octobre est le Mois des bibliothèques au Canada, venez célébrer avec nous les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, ainsi que les importants services qu'elles offrent à la population! Une panoplie d'activités vous attend, ainsi que de petites surprises au comptoir! Vous n'avez pas encore votre carte de bibliothèque? Profitez-en pour en obtenir une, c'est toujours gratuit!

Concours pour enfants : Ce que j'aime à ma bibliothèque c'est...

Les enfants de tout âge sont invités à venir nous faire un beau dessin, illustrant ce qu'ils préfèrent à la bibliothèque. Prix à gagner.

Jeu-questionnaire pour adulte

Mini jeu-questionnaire ayant pour thématique les bibliothèques. Procurez-vous votre copie au comptoir et courez la chance de gagner un prix!

Un bout d'histoire...

Les écrivains en herbe de tout niveau sont invités à venir mettre leur touche d'encre à notre histoire. Pouvez-vous continuer l'aventure?

Journée portes ouvertes

Le jeudi 26 octobre, nous vous invitons à venir explorer la bibliothèque et ses services. Chasse aux trésors pour enfants, cafés, discussions, activités dans le noir, beaucoup d'activités vous attendent. Les gens de tout âge sont invités.

Jeux STIAM

Nous invitons les jeunes d'âge scolaire à venir stimuler leur imagination et créativité avec nos activités STIAM (sciences, technologies, ingénieria, arts et mathématiques), le 11 et 25 octobre de 15 h à 17 h.

Heure du conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis

de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux! Prochaines rencontres : 11 et 25 octobre.

Heure du conte en pyjama

Cette activité a lieu tous les trois jeudis de 18 h 30 à 19 h 15. Les enfants de tous âges sont les bienvenus! Prochaines rencontres : 12 octobre et 2 novembre.

Examen des CV

Le personnel sera présent avec des ressources de la bibliothèque pour vous aider à créer, modifier et imprimer votre curriculum vitae le vendredi 27 octobre de 13 h 30 à 16 h.

Cercle de médiation

Le Cercle de méditation propose le samedi 7 octobre à 13 h 30, une rencontre d'initiation et de pratique de la méditation.

Halloween à la bibliothèque

Venez nous voir, avec vos beaux costumes d'Halloween, le mardi 31 octobre et vous recevrez des friandises.

Soirée Tricot

Les rencontres auront lieu, tous les deux (2) mardis. Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances.

Prochaines rencontres : 10 et 24 octobre de 18 h à 20 h.

Fermeture temporaire

Veuillez noter que la bibliothèque sera fermée du 16 au 23 octobre afin de procéder à des rénovations.

*Veuillez prendre note que la bibliothèque sera fermée le vendredi 3 novembre afin de permettre au personnel d'assister à une journée de développement professionnel.

*La bibliothèque sera également fermée le samedi 11 novembre en l'honneur du jour du

Souvenir.

Nouveautés

Romans : Selfies; Golem; L'enfant du puits; Vandal Love; À qui la faute?; Mrs. Bridge (roman vintage); Le palais de la fatigue; La concubine russe; Andie a un je-ne-sais-quoi; Et tu trouveras le trésor qui dort en toi; Un papillon sous la neige; Petits meurtres à Mangle Street; Peggy dans les phares; Bien roulée; Charmante aventure; La Chimiste; Derrière les portes; Le dernier Maquisard; Tu verras, les âmes se retrouvent toujours quelque part; Quand l'amour change d'adresse; Les pieds dans les draps; Le comédien malgré lui; Le cavalier de Saint-Urbain; Victoires; Écorchée; Zones de proximité.

Documentaires : Demandez à Deepak - La spiritualité; vivre longtemps, vivre passionnément; Se débrouiller par ses propres moyens; Boucar disait... pour une raison X ou Y; L'autisme expliqué aux non - autistes; Repas et boîte à lunch; Soupes santé; Les films-clés du cinéma; Le sourire de Leticia.

Jeunes adultes : La nuit du 31; Tabou - Parfaite.

English Novel: The Perfect Witness; Sight Unseen; The Naked Eye.

DVD : Les beaux malaises - la grande finale; Luminarias.

DC : Mes Aïeux - La ligne orange.

Bonne lecture!

N'oubliez pas de visiter notre coin de vente de livres usagés et de suivre nos activités sur notre page « Facebook »! □

Véronik Guitard
Bibliothèque publique Mgr-Robichaud

Ressourcement de la foi des adultes

Méditation chrétienne (à l'école de John Main, o.s.b.)

Une rencontre d'information animée par Sr Johanne Poirier, fma, aura lieu le 30 octobre à 19 h au sous-sol de l'église de Beresford. Par la suite, les rencontres auront lieu chaque mardi à 19 h à Beresford (les intéressés pourront participer à la messe de 18 h 30).

Responsable : Claudia Desrosiers, tél. : 545-6122

La méditation chrétienne est une forme de prière qui remonte loin dans le temps. Elle s'efforce de guider l'esprit, sollicité de tous côtés, vers le silence, l'immobilité et l'apaisement en présence de Dieu. Il est possible d'y parvenir même au sein de nos vies modernes très actives.

« Apprendre à méditer, c'est apprendre à

laisser de côté vos pensées, vos idées et votre imagination et à vous reposer dans la profondeur de votre être. En nous détournant de tout ce qui est éphémère et sans importance, nous ne cherchons pas seulement à penser à Dieu, mais à être avec Lui, à expérimenter sa personne comme le fondement de notre être. » (John Main).

Éducation de la foi : lecture suivie et commentée de l'exhortation apostolique « La joie de l'Évangile »

Plusieurs ont exprimé le désir de se familiariser avec la pensée du pape François et sa vision de l'Église. En novembre 2013, le pape François a publié son premier grand texte, une exhortation apostolique, sur « La joie de l'Évangile ». Dans ce texte, nous retrouvons les idées, le message, mais aussi le langage, les images, le style simple et direct du pape. Il nous présente son programme et « indique

des voies pour la marche de l'Église dans les prochaines années » (no 1).

Dans ce texte pastoral, François aborde de nombreux thèmes liés à la vie de l'Église et au cheminement de la foi. Le service d'éducation de la foi de notre paroisse propose une série de huit rencontres pour lire ce texte et l'approfondir. Il est souhaitable de participer à l'ensemble des rencontres. Si cela n'est pas possible, les participants pourront faire la lecture de certaines sections seuls ou avec d'autres.

La première rencontre aura lieu jeudi le 23 novembre au sous-sol de l'église de Robertville à 18 h 30. L'horaire des rencontres subséquentes sera alors présenté.

Responsable : Jeanne Doucet (tél. 783-4745) et Serge Comeau. □

Danse pour l'Halloween

La danse pour l'Halloween pour les personnes handicapées, organisée par RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC., aura lieu le samedi 28 octobre 2017 au Sportek Rodolphe-Boudreau de Beresford à 13 h.

Musique avec Lucien Pelletier.

Bienvenue à tous! ☐

Halloween Dance

The Halloween dance for persons with disabilities, organized by RESEAU SERVICE CHALEUR INC., will take place on Saturday, October 28, 2017, at the Sportek Rodolphe Boudreau in Beresford at 1 pm.



Music with Lucien Pelletier.

Welcome to all! ☐

Table ronde sur l'adoption

Table ronde pour parler de l'adoption, présentée par le réseau de soutien à l'adoption du Nouveau-Brunswick, le 10 octobre 2017 de 19 h à 21 h au Atlantic Host, 1450 Vanier, Bathurst.

Venez entendre le témoignage d'un parent adoptif de trois enfants, d'un parent ayant adopté un nourrisson et celui d'une maman ayant confié son enfant à l'adoption.

Ouvert au public, parents adoptifs, ceux en attente, ceux désirant de l'information sur l'adoption, parents d'accueil, et professionnels travaillant dans le domaine de l'adoption.

Présentation en français et en anglais avec traduction simultanée. Pour information et inscription : (506)333-7976 ou adoptnbnd@gmail.com.

Merci de nous aider à procurer un foyer permanent et aimant aux enfants sous tutelle.

Thérèse Haché, coordonnatrice régionale



Diocèse de Bathurst Mini Congrès

Le Renouveau charismatique catholique du diocèse de Bathurst organise un Mini Congrès à l'intention de tous le samedi 14 octobre 2017 avec accueil à partir de 8 h à l'église Notre-Dame du Rosaire de Bathurst.

Thème : « Comment Prier dans la Puissance de L'Esprit... » (Incluant ministère de guérison). Conférencière invitée : Denise Bergeron « du Centre de Prière Alliance de Trois Rivières ».

Apportez votre lunch pour le repas du midi.

Le congrès sera suivi de la messe dominicale à 16 h 30 et d'un repas complet, avec un menu de la dinde, à 17 h 30 au coût de 12 \$.

Pour information : Mélinda La Tulippe au 776-4035 ou Agathe Doucet au 546-5019. ☐

Centre Chrétien Évangélique Songs with a Timely Message

Le Centre Chrétien Évangélique présentera en concert le dimanche 15 octobre à 10 h 30, le chanteur compositeur inter-prète Trevor Baker.

"Trevor has done well over 1,800 concerts in his 17 years of full time ministry. Previously to that there were several years of part time ministry; which included singing on street corners. God; in His own unique way, has placed Trevor on many stages. Feeling undeserving of such opportunities he has shared his message with many people of influence; including the Prime Minister of Canada. Trevor has also sang in the United States at David Wilkerson's Times Square Church in New York City twice."

Bienvenue à tous. Le concert est offert gratuitement.

Dimanche 5 novembre 10 h 30 Présentation Teen Challenge

Venez entendre une présentation dynamique par les étudiants de Teen Challenge qui partageront leur témoignage concernant leur délivrance de dépendances.

"Teen Challenge Atlantic is a residential alcohol and drug addiction faith-based program located near Memramcook, New Brunswick. We offer help and hope to those struggling with alcoholism and/or addiction to other drugs. Addicts, alcoholics, their family and friends, begin their restoration at Teen Challenge." ☐

*Pasteur, Luc Poirier
Centre Chrétien Évangélique*

Forum 55 et plus

Un événement d'une journée organisé par et pour les citoyens de 55 ans et plus où toute la population est invitée le jeudi 26 octobre 2017 de 9 h à 15 h au Centre K.C.Irving de Bathurst.

Sans frais, dîner et collations fournis et inscription nécessaire.

Un forum pour identifier des messages importants qui seront communiqués à la population de la région Chaleur. Tout ceci afin de sensibiliser la population aux besoins et aux réalités des personnes de 55 ans et plus.

Si vous êtes intéressés à participer au FORUM 55+ ou faire part de vos réflexions par courriel ou par téléphone, vous pouvez le faire à : famille@nb.aibn.com ou 546-3305. ☐

Forum 55 and over

An all-day event organized by and for citizens 55 years and over and where the entire population is invited on Thursday October 26, 2017 from 9am to 3pm at K.C.Irving Center in Bathurst.

Free of charge, lunch and snacks provided and registration is required.

A forum to identify important messages that will be communicated to the Chaleur region community. All this in order to raise awareness of the needs and realities of people aged 55 and over.

If you are interested in participating in the FORUM 55+ or would like to share your thoughts by e-mail or by phone, you can do so at: famille@nb.aibn.com or 546-3305. ☐





- L'ÉVÉNEMENT -

QUALITÉ AU SOMMET

750\$ BONI GAGNANT SUR TOUS LES MODÈLES

« Un accomplissement grâce aux performances exceptionnelles » - L'Automobile



« Au premier rang des véhicules compacts multi-usages pour la qualité initiale, au F. U. pour un 2^e année consécutif »



PROCES VALÉRIEN RÉCURRENTE
MÉTHODE ALG
INDICATEUR DE QUALITÉ
CONFORME POUR UN
2^e ANNÉE CONSÉCUTIVE



SOUL EX 2016 Modèle EX
Auto 1.8i 16V

A PARTIR DE **41\$** PAR SEMAINE 0,9% LOCATION 60 MOIS*
ACCOMPTE DE 1 000\$

COMPRENANT UN BONI GAGNANT DE 750\$*

CARACTÉRISTIQUES DISPONIBLES :
SIÈGES AVANT VENTILÉS | TOIT OUVRANT PANORAMIQUE

« Kia au top de la qualité » - AutoJournal



Sportage 2016
« Au premier rang des véhicules utilitaires compacts pour la qualité initiale, au F. U. »



CHANGE D'ÉLÉMENTS
2016 IIHS TOP SAFETY PICK+
SÉCURITÉ ÉLEVÉE



LE TOUT NOUVEAU **SPORTAGE** EX 2017 Modèle EX
Auto 1.8i 16V

A PARTIR DE **58\$** PAR SEMAINE 2,9% LOCATION 48 MOIS*
ACCOMPTE DE 1 500\$

COMPRENANT UN BONI GAGNANT DE 750\$*

CARACTÉRISTIQUES DISPONIBLES :
SIÈGES AVANT ET ARRIÈRE CHAUFFANTS
TOIT OUVRANT PANORAMIQUE ET TRACTION INTÉGRALE



KIA PROTECT™
Protection pour perte d'emploi

Kia couvre le coût de l'assurance pour perte d'emploi qui couvrira jusqu'à 6 mois de vos versements de la première année de location ou de financement - pour un maximum de 3 000 \$ - dans l'éventualité où vous perdriez votre emploi. Certaines conditions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

LA FORTE BERLINE 2017 NOUVELLEMENT REDÉSSINÉE



Modèle EX 1.8i 16V

LOUEZ À PARTIR DE
42\$ PAR SEMAINE
0% PERDANT 48 MOIS
ACCOMPTE DE 0\$

PNEUS D'HIVER
— OU —
3 ANS D'ENTRETIEN SANS FRAIS

— OU —
UN BONI GAGNANT DE 750\$*



Le pouvoir de la garantie

5 ANS

100 000 KM GARANTIE

* GARANTIE COMPLÈTE
- GARANTIE SUR LE GROUPE MOTEUR/BOÎTE DE VITESSES
- ASSURANCE ROUTE
- 100% TRANSFÉRABILITÉ

Ma garantie

Est une promesse de 55 ans de la part de Kia, basée sur la durée de vie.



Stéphane Thomas
Gérant des ventes

(506) 547-5121 cellulaire/texto

Pour plus de renseignements visitez notre site web www.baysidekia.net



1400, av. St-Pierre, Bathurst

Bayside Kia

Texto à (506) 547-5121 ou stephane.thomas@baysidekia.net

Tél. : 1-844-326-0104